

உலகப் பொதுமறையான திருக்குறளை இஸ்லாமியர் வேதமான திருக்குரான் படைக்கப்பட்ட அரபு மொழியில் கொண்டு சென்ற பெருமை மாண்புமிகு முதலமைச்சர் அம்மா அவர்களுக்கு உண்டு.

சென்னை பல்கலைக் கழகம் மற்றும் தமிழ்நாடு அரபுச் சங்கம் இணைந்து நடத்திய உலக அரபி நாள் பன்னாட்டுக் கருத்தரங்கு 19.12.2015 அன்று காலை 11.30 மணி அளவில் சென்னை பல்கலைக் கழக மெரினா அரங்கில் நடைபெற்றது. இவ்விழாவில் தமிழ் வளர்ச்சி மற்றும் செய்தித்துறை செயலாளர் முனைவர் மூ. இராசாராம், இ.ஆ.ப., அவர்கள் அரபு பேச்சுப்போட்டிகளில் வெற்றிப் பெற்ற மாணவர்களுக்கு பரிசுகள் வழங்கி ஆற்றிய உரை.

“உலகின் மொத்த மக்கள் தொகையான 739 கோடியில் 30 கோடிப் பேர் அரபி மொழியைத் தாய்மொழியாகக் கொண்டவர்கள். 21 நாடுகளில் அரபி மொழி ஆட்சிமொழியாக இருக்கிறது, 1973ஆம் ஆண்டு ஐக்கிய நாடுகளின் சபை அரபு மொழியை அதிகார பூர்வமொழியாக அங்கீகரித்துள்ளது. உலகின் பழமையான மொழிகளில் செவ்வியல் கூறுகளையும் இலக்கியச் செறிவுகளையும், ஆன்மிக நெறிகளையும் கொண்ட மொழி அரபு மொழி என்பதால் , மாண்புமிகு தமிழக முதல்வர் அவர்கள் திருக்குறள், பாரதியார் பாடல்கள், பாரதிதாசன் கவிதைகள் மற்றும் ஆத்தி சூடியையும் அரபு மொழியில் மொழி பெயர்த்தார்கள். அதுமட்டுமல்லாமல், கம்பனுக்கு இணையாக போற்றப்படும் உமறுப்புலவர் அவர்களால் இசுலாமியர்களால் போற்றப்படும் மகம்மது நபிகள் நாயகப் பெருமானைத் தலைவராகக் கொண்டு சீறாப்புராணம் இயற்றப்பட்டதை நாம் அறிவோம். அவரது பெருமையைப் பறைசாற்றும் வகையில் சிறந்த இசுலாமிய இலக்கியம் படைப்போருக்கு ‘உமறுப்புலவர் விருது’ மாண்புமிகு முதலமைச்சர் அவர்களால் வழங்கப்பட்டு வருகிறது.

இந்திய அரசின் 2001 ஆம் ஆண்டு மக்கள் தொகை கணக்கெடுப்பின்படி, ஐம்பதாயிரத்திற்கும் மேற்பட்ட இந்தியர்கள் அரபு மொழியை தங்களின் தாய் மொழியாகக் கொண்டுள்ளனர். சுதந்திர இந்தியாவின் முதல் கல்வி அமைச்சர் மவுலானா அபுல்கலாம் ஆசாத்தின் தாய்மொழியும் அரபியே.

ஒரு மொழியைக் கற்க கற்க நமக்குப் புதிய தகவல்கள் கிடைக்கும். அறிவும் விரிவடையும்.

அரபி மொழி உலகின் செம்மொழிகளில் ஒன்று எனப் போற்றலாம். உலகில் தமிழ் என்ற சொல்லுக்கு இனிமை என்பது பொருளாகும். சம்ஸ்கிருதம் என்பதற்கு செம்மையாகச் செய்யப்பட்டது என்று பொருள். தெலுங்கு என்பதற்கு தேன் போன்ற மொழி என்பது பொருள்.

அதைப் போல் 'அரபா' என்பதற்கு தெளிவாகப் பேசுதல் என்பது பொருள். எந்த மொழியில் தெளிவான கருத்துகள் உள்ளனவோ, அந்த மொழிதான் தெளிவாகப் பேசப்படும். அந்த வகையில் அரபி மொழியும் அரபி இலக்கியமும் தெளிவான கருத்துகளைக் கொண்டவை என்பது உறுதியாகிறது.

தமிழுக்கும் அரபுமொழிக்கும் நீண்டகாலத் தொடர்பு உள்ளது. தமிழ்நாட்டிற்கும் அரபு நாட்டிற்கும் இரண்டாயிரத்துக்கும் முன் எழுதப்பட்ட சங்க இலக்கியத்திலேயே வணிகத் தொடர்பு இருந்து வந்துள்ளது.

“நீரின் வந்த நிமிர்பரிப் புரவி” இடம்பெற்றுள்ள பட்டினப் பாலை என்ற சங்க நூலில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. அக்காலத்தில் அரபு நாட்டிலிருந்து கப்பல்கள் மூலம் குதிரைகள் இறக்குமதி செய்யப்பட்டன என்பதே அதன் குறிப்பு. இன்றைக்கும் உலகின் சிறந்த குதிரைகள் அரபுக் குதிரைகள் என்று கூறப்படுகிறது. எனவே, சங்க காலத்திலேயே நமக்கும் அரபு நாட்டுக்கும் தொடர்பு இருப்பதை இது உறுதி செய்யப்படுகிறது.

இதன் காரணமாகத் தமிழிலும் சுமார் ஆயிரம் அரபிச் சொற்கள் கலந்து தமிழாகிவிட்டன. அமல், இனாம், கஜானா, ஜாமின், கைதி, ஜில்லா, தாலுகா,

தாசில்தார், அசல், நகல், மகஜர், மசோதா, மராமத்து, ஜப்தி, வசூல், தகராறு, பைசல், பாக்கி, வாரிசு, தாக்கீது, மைதானம், கடுதாசி, ரசீது, மாமூல், புகார், பந்தோபஸ்து, தஸ்தாவேஜு, ரத்து, முன்சீப், வகையறா எனத் தமிழில் கலந்துள்ள அரபிச் சொற்கள் தமிழாகவே மாறிவிட்டன.

அரபி நாட்டவர் நில நிருவாக நடைமுறையில் உலகிலேயே சிறந்து விளங்குபவர். இதனால்தான் நிலம் நிர்வாகம் தொடர்பாக நம் நாட்டிலும் சிட்டா, பட்டா, கிஸ்தி, மகசூல், ஜமாபந்தி, தாவா, பிர்க்கா, அமீனா என்ற பல சொற்கள் இன்றும் புழக்கத்தில் உள்ளன. இருப்பினும் மேற்கண்ட சொற்களுக்கு இணையாக தமிழ் வளர்ச்சித் துறையின் மூலம் தரப்படுத்தப்பட்ட சொற்கள் நிருவாக நடைமுறையில் இருந்து வருவதையும் நாம் அறிவோம்.

உலகின் உயர்ந்த நூல்கள் சிறந்த மொழிகளில் எழுதப்பட்டுள்ளன. திருக்குறள் தமிழிலும், பைபிள் ஹீப்ரு மொழியிலும், கீதை சமஸ்கிருத மொழியிலும் எழுதப்பட்டுள்ளன. அதைப் போல் திருக் குர்ஆன் அரபி மொழியில் எழுதப்பட்டுள்ளதன் மூலம் அம்மொழியின் சிறப்பு விளங்கும்.

எல்லோரும் அன்றாடம் காலையில் விழித்ததும் முதலில் நாடுவது காபி என்ற பானத்தைத்தான். அந்த காபி என்ற சொல் உருவானதே அரபி மொழியில்தான்.

உலகின் அமரத்துவம் வாய்ந்த தத்துவக் கவிஞனான உமர் கய்யாம் எழுதிய “ருபாயத்” எனப்படும் பாடல்கள் பாரசீக மொழியில் படைக்கப்பட்டன என்றாலும் அரபியரும் அதைப் போற்றி வருகின்றனர். காரணம், பாரசீகமும் அரபு மொழியும் இரட்டைக் குழந்தைகள் போன்றவை என்பது குறிப்பிடத் தக்கது.

பல நூற்றாண்டுகளாக கலாசார மொழியாகவும் போதனை கற்பிக்கும் மொழியாகவும், முற்போக்குக் கருத்துகளைக் கொண்டதாகவும் அரபி மொழி விளங்கியிருக்கிறது. வேறு எந்த மொழியிலும் இல்லாத வகையில் தத்துவம்,

மருத்துவம், வானியல், புவியியல் பற்றிய அநேக படைப்புகள் 9-ம் நூற்றாண்டு முதல் 12-ம் நூற்றாண்டு வரை படைக்கப்பட்டன என வல்லுநர்கள் கூறுகிறார்கள்.

4000 அடிகளைத் தாண்டும் அரபிக் கவிதைகளை இயற்றி, அரபியரே வியந்து போற்றும் வகையில் பங்களிப்புச் செய்துள்ள சதகத்துல்லாஹ் அப்பாவும், தைக்கா சாகிபு வலியும் தமிழர்களே.

அல்ஜீரியா, எகிப்து, எரித்திரியா, ஈராக், ஜோர்டான், குவைத், லெபனான், ஓமான், லிபியா, கத்தார், சவுதி, சூடான், சிரியா, யேமன் என பல நாடுகளில் அரபி மொழி பேச்சு வழக்கில் உள்ளது. எனவே, ஆங்கிலம் போல அரபி மொழியும் உலக மொழியாகவே திகழ்கிறது.

இன்றைக்கு உலகெங்கும் உள்ள வங்கிகளில் அரபி எண்களே அதிகாரபூர்வமாக பயன்படுத்தப்படுகின்றன.

அரபி, பாரசீகம், உருது ஆகிய மூன்று துறைகளும் சென்னைப் பல்கலைக் கழகத்தின் பழம்பெரும் துறைகளாகும். 100 ஆண்டுகளுக்கு முன்பே, 1911-ஆம் ஆண்டில் தொடங்கப் பெற்று 1930ஆம் ஆண்டில் தனித்துறையாக பெருமை பெற்றது.

“தேமதுரத் தமிழோசை உலகமெலாம் பரவும் வகை செய்தல்வேண்டும்” என்ற மகாகவி பாரதியின் வாக்கிற்கேற்ப தமிழ்நாட்டு அற நூல்களை உலகமொழிகளில் குறிப்பாக, சீன மொழியிலும், கொரிய மொழியிலும், அரபு மொழியிலும் முதல் முதலாகக் கொண்டு சென்றவர் மாண்புமிகு தமிழ்நாடு முதலமைச்சர் அம்மா அவர்கள் ஆவார்.

உலகப் பொதுமறையான திருக்குறளை இஸ்லாமியர் வேதமான திருக்குரான் படைக்கப்பட்ட அரபு மொழியில் கொண்டு சென்ற பெருமை மாண்புமிகு முதலமைச்சர் அம்மா அவர்களுக்கு உண்டு.

உலகத் தமிழ்ச்சங்கத்தின் வாயிலாக உலகமொழிகளில் சிறந்த இலக்கியங்களை மொழிபெயர்க்கும் மொழிபெயர்ப்பாளருக்கான விருது வழங்கப்படும் என்ற அறிவிப்பும் மாண்புமிகு முதலமைச்சர் அம்மா அவர்களால் வெளியிடப்பட்டுள்ளது. இதன்மூலம், அரபு உள்ளிட்ட உலகமொழிகளின் பல்வேறு மொழிபெயர்ப்பாளர்கள் பயன்பெறுவர் என்பது உறுதி.

வருங்காலங்களில் தமிழ்நாடு அரபிச் சங்கம், உலகத் தமிழ்ச்சங்கத்தோடும், உலகத் தமிழாராய்ச்சி நிறுவனத்தோடும் இணைந்து பல்வேறு இலக்கியப் பணிகளை ஆற்ற வேண்டும் என்பதைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.”

இந்நிகழ்ச்சியில், தமிழகத் தலைமை காஜி முனைவர் சலாவுதீன் முகமது அய்யூப், புதுக்கல்லூரி செயலாளர் மற்றும் நிறுவனப் பேராளர் திரு. முகம்மது அஸ்ரப் சாஉறிப் , சென்னைப் பல்கலைக்கழக அரபு மொழித் துறை பேராசிரியர் முனைவர் சையது சஜ்ஜாத் உறூசைன், புதுக்கல்லூரி முதல்வர் முனைவர் எஸ்.அப்துல் மாலிக் , சென்னை பல்கலைக் கழக அரபு மொழி உதவிப் பேராசிரியர் முனைவர் ஜாகீர் ஹூசைன், தமிழ் வளர்ச்சி இயக்குநர் முனைவர் கா.மு. சேகர், உலகத் தமிழ் ஆராய்ச்சி இயக்குநர் முனைவர் கோ. விசயராகவன் ஆகியோர் கலந்து கொண்டனர்.

வெளியீடு:

இயக்குநர், செய்தி மக்கள் தொடர்புத் துறை, சென்னை-9